

---

**Hola.**

A continuación encontrará algunas preguntas que debo hacerle acerca de su hogar y propiedad después del desastre.

---

Spanish

Hello.

There are some questions I need to ask you about damage to your home and property after the disaster.

---

Las preguntas ya han sido escritas. Le daremos opciones de respuestas para la mayoría de las preguntas. Le solicitamos que señale o escriba la respuesta, de modo que podamos saber qué tipo de ayuda podría necesitar. Si no tiene certeza respecto de una pregunta o no sabe cómo responder la pregunta, señale “No estoy seguro” en la hoja.

---

Spanish

I have each question written for you. We will give you answer choices for most questions. Please point to the answer or write an answer so we can find out what help you might need. If you are not sure about a question or how to answer the question, please point to “Not sure” on the sheet.

---

## ¿Qué tipo de desastre lo afectó?

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Incendio           | <input type="checkbox"/> Fuga de gas                            |
| <input type="checkbox"/> Corte de energía   | <input type="checkbox"/> Derrame de productos químicos          |
| <input type="checkbox"/> Tormenta o tornado | <input type="checkbox"/> Desastre biológico                     |
| <input type="checkbox"/> Explosión o bomba  | <input type="checkbox"/> Otro que no se encuentra en esta lista |
| <input type="checkbox"/> Inundación         | <input type="checkbox"/> No estoy seguro                        |

---

Spanish

What type of disaster were you involved in?

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Fire                 | <input type="checkbox"/> Gas leak               |
| <input type="checkbox"/> Power outage         | <input type="checkbox"/> Chemical spill         |
| <input type="checkbox"/> Storm or tornado     | <input type="checkbox"/> Biological disaster    |
| <input type="checkbox"/> Explosion or bombing | <input type="checkbox"/> Other not on this list |
| <input type="checkbox"/> Flood                | <input type="checkbox"/> Not sure               |

---

**¿Vino solo?**

No

No estoy seguro

Sí



---

Spanish

Did you come here alone?

No Not sure Yes

---

**¿Lo acompañan otros familiares o amigos?**

No      No estoy seguro      Sí



---

Spanish

Do you have other family member or friends with you?

No   Not sure   Yes

---

**Si la respuesta es “sí”, ¿puede decirme o escribir sus nombres y edades?**

No      No estoy seguro      Sí



---

Spanish

If yes, can you tell me or write their names and ages?

No   Not sure   Yes

---

## ¿Dónde se está alojando ahora?

- En nuestra casa
- Con un vecino o amigo
- En un refugio
- En un hotel
- No estoy seguro

---

Spanish

Where are you staying now?

- At our home
- With a neighbor or friend
- Shelter
- Hotel
- Not sure

---

**¿Tiene alguna identificación que señale la dirección del desastre?**

No      No estoy seguro      Sí



**Si la respuesta es “sí”, muéstremela.**

---

Spanish

Do you have a piece of identification with the disaster address on it?

No   Not sure   Yes

If yes, please show me.



---

## ¿En qué tipo de vivienda vive?

- Casa
- Condominio
- Departamento
- Casa rodante
- Otro
- No estoy seguro

---

Spanish

What kind of building do you live in?

- House
- Condominium
- Apartment
- Mobile home
- Other
- Not sure

---

## Hábleme de su casa.

- Todas las habitaciones se encuentran en el mismo piso o en el nivel 1
- Las habitaciones están en 2 niveles
- Las habitaciones están en 3 o más niveles
- Tiene un sótano

---

Spanish

Tell me about your house.

- All rooms are on 1 floor or 1 level
- There are rooms on 2 levels
- There are rooms on 3 or more levels
- There is a basement

---

## Dirección

Dígame su dirección, muéstreme algo donde aparezca, o bien escríbala en el documento.

No estoy seguro

---

Spanish

Address

Please tell me or show me something with the address, or write the address on paper.

Not sure

---

## ¿Cuántas personas viven en su casa?

- Dígamelo o escriba el número en el documento
- No estoy seguro

---

Spanish

How many people live in your home?

- Please tell me or write a number on the paper
- Not sure

---

**Desde el desastre, ¿ha podido hablar con todas las personas que viven en su casa?**

No      No estoy seguro      Sí



---

Spanish

Have you been able to talk to all the people that live at your home since the disaster?

No   Not sure   Yes

---

## ¿Alquila o es propietario del lugar en que vive?

- Propietario
- Alquila
- Alquila amoblado
- No estoy seguro

---

Spanish

Do you own or rent where you live?

- Own
- Rent
- Rent with furniture
- Not sure

---

**¿Su casa o propiedad sufrió daños?**

No      No estoy seguro      Sí



---

Spanish

Was your home or property damaged?

No   Not sure   Yes

---

## Clasifique el daño que sufrió su casa.

- Destruida
- Daños importantes
- Daños menores
- No sufrió daños
- No estoy seguro

---

Spanish

Rate the amount of damage to your home.

- Destroyed
- Major Damage
- Minor Damage
- No Damage
- Not sure



---

**¿El exterior de su casa sufrió daños?**

No      No estoy seguro      Sí



---

Spanish

Is there damage to the outside parts of your home?

No   Not sure   Yes

---

## Si la respuesta es “sí”, ¿qué partes resultaron dañadas?

- Techo
- Chimenea
- Revestimiento o muros exteriores
- Ventanas
- Otras partes que no se encuentran en esta lista
- No estoy seguro

---

Spanish

If yes, what parts were damaged?

- Roof
- Chimney
- Siding or outside walls
- Windows
- Other parts not on this list
- Not sure

---

**¿El interior de su casa sufrió daños?**

No      No estoy seguro      Sí



---

Spanish

Was there damage inside the home?

No   Not sure   Yes

---

**¿Se destruyeron o perdieron alimentos?**

No      No estoy seguro      Sí



---

Spanish

Was food destroyed or lost?

No   Not sure   Yes

---

**¿Se destruyeron o perdieron utensilios de cocina?**

No      No estoy seguro      Sí



---

Spanish

Were kitchen utensils destroyed or lost?

No   Not sure   Yes

---

**¿Se destruyó el mobiliario de la sala de estar?**

No      No estoy seguro      Sí



---

Spanish

Was living room furniture destroyed?

No   Not sure   Yes

---

**¿Se destruyó el mobiliario del dormitorio?**

No      No estoy seguro      Sí



---

Spanish

Was bedroom furniture destroyed?

No   Not sure   Yes

---

**¿Se destruyó ropa?**

No

No estoy seguro

Sí



---

Spanish

Was clothing destroyed?

No Not sure Yes



---

**¿Se destruyeron las sábanas?**

No

No estoy seguro

Sí



---

Spanish

Were bed sheets destroyed?

No Not sure Yes

---

**¿Se destruyeron las toallas del baño?**

No      No estoy seguro      Sí



---

Spanish

Were bathroom towels destroyed?

No   Not sure   Yes

---

## ¿Perdió algún equipo médico?

**Ejemplos: cama especial, máquina para la presión positiva continua de las vías respiratorias (Continuous Positive Airway Pressure, CPAP); tanque de oxígeno.**

No    No estoy seguro    Sí



---

Spanish

Did you lose any medical equipment?

Examples: special bed; CPAP machine; oxygen tank.

No    Not sure    Yes

---

**¿Perdió algún medicamento?**

No    No estoy seguro    Sí



**Si responde sí, ¿para qué afección(es) médica(s)?**

---

Spanish

Did you lose any medicines?

If yes, for what medical condition(s)?

No    Not sure    Yes

---

**¿Necesita algún medicamento de inmediato?**

No      No estoy seguro      Sí



---

Spanish

Do you need any medicines right away?

No   Not sure   Yes

---

**¿Necesita algún medicamento pronto?**

No      No estoy seguro      Sí



---

Spanish

Do you need any medicines soon?

No   Not sure   Yes

---

**¿Puede indicarme los medicamentos que toma o mostrarme una lista con sus nombres?**

No      No estoy seguro      Sí



---

Spanish

Can you tell me the medicines you take or show me a list of the names?

No   Not sure   Yes

---

**¿Alguien en la familia estudia?**

No      No estoy seguro      Sí



**Si la respuesta es “sí”, ¿dónde?**

---

Spanish

Is anyone in the family a student?

No   Not sure   Yes

If yes, where?



---

**¿Cuenta con seguro para su casa?**

No      No estoy seguro      Sí



---

Spanish

Do you have insurance for your house?

No   Not sure   Yes

---

**¿Cuenta con seguro para sus muebles y pertenencias?**

No      No estoy seguro      Sí



---

Spanish

Do you have insurance for your furniture and belongings?

No   Not sure   Yes

---

**¿Tiene los documentos del seguro consigo?**

No      No estoy seguro      Sí



**Si la respuesta es “sí”, muéstremelos.**

---

Spanish

Do you have your insurance papers with you?

No   Not sure   Yes

If yes, please show them to me.

---

## ¿Cuál es la escala de ingresos de su familia?

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> \$0 – \$4,999       | <input type="checkbox"/> \$40,000 – \$59,999 |
| <input type="checkbox"/> \$5,000 – \$9,999   | <input type="checkbox"/> \$60,000 o más      |
| <input type="checkbox"/> \$10,000 – \$19,999 | <input type="checkbox"/> No estoy seguro     |
| <input type="checkbox"/> \$20,000 – \$39,999 |  |

---

Spanish

What is the range of income for your household?

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> \$0 – \$4,999       | <input type="checkbox"/> \$40,000 – \$59,999 |
| <input type="checkbox"/> \$5,000 – \$9,999   | <input type="checkbox"/> \$60,000 or more    |
| <input type="checkbox"/> \$10,000 – \$19,999 | <input type="checkbox"/> Not sure            |
| <input type="checkbox"/> \$20,000 – \$39,999 |  |